



## **USER AND MAINTENANCE MANUAL**

BLP 11 - BLP 16 - BLP 17M - BLP 27 - BLP 33M - BLP 53M - BLP 73M

BLP 33DV - BLP 53DV - BLP 73DV - BLP 103M DV

BLP 33ET - BLP 53ET - BLP 73ET - BLP 103ET

---

| en | it | de | es | fr | nl | pt | da | fi | no | sv | pl | ru | cs | hu | sl | tr | hr | lt |  
| lv | et | ro | sk | bg | uk | bs | el | zh | kk |

## ИНДЕКС НА РАЗДЕЛИТЕ

1...	ОПИСАНИЕ
2...	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ
3...	ВИД ГОРИВО
4...	СВЪРЗВАНЕ И СМЯНА НА ГАЗОВАТА БУТИЛКА
5...	СВЪРЗВАНЕ КЪМ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА МРЕЖА
6...	ЗАПАЛВАНЕ ЗА МОДЕЛИ С РЪЧНО УПРАВЛЕНИЕ (... / ...M / ...DV / ...M DV)
7...	ЗАПАЛВАНЕ ЗА ЕЛЕКТРОННИ МОДЕЛИ (...ET)
8...	РЕГУЛИРАНЕ НА ТОПЛИННАТА МОЩНОСТ
9...	ИЗКЛЮЧВАНЕ ЗА РЪЧНИ МОДЕЛИ (... / ...M / ...DV / ...M DV)
10...	ИЗКЛЮЧВАНЕ ЗА ЕЛЕКТРОННИ МОДЕЛИ (...ET)
11...	ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА
12...	СВЪРЗВАНЕ НА СТАЕН ТЕРМОСТАТ (...ET)
13...	ПРОБЛЕМИ ПРИ РАБОТА, ПРИЧИНИ И РЕШЕНИЯ

**ВАЖНО: ТРЯБВА ДА ПРОЧЕТЕТЕ И РАЗБЕРЕТЕ ТОВА РЪКОВОДСТВО ЗА РАБОТА, ПРЕДИ ДА ПРИСТЪПИТЕ КЪМ СГЛОБЯВАНЕ, ПУСКАНЕ В ЕКСПЛОАТАЦИЯ ИЛИ ПОДДРЪЖКА НА ТОЗИ ОТОПЛИТЕЛЕН УРЕД. ПОГРЕШНАТА УПОТРЕБА НА КАЛОРИФЕРА МОЖЕ ДА ПРИЧИНИ ТЕЖКИ НАРАНЯВАНИЯ. СЪХРАНЯВАЙТЕ ТОВА РЪКОВОДСТВО ЗА БЪДЕЩИ СПРАВКИ.**

### ►► 1. ОПИСАНИЕ

Това е преносим отоплителен уред с въздух (калорифер), който работи с втечен газ и се отличава с пълното оползотворяване на горивото чрез топлообмен чрез директно смесване на засмукания въздух и горивните продукти. Снабден е с практична дръжка за по-лесно транспортиране и преместване. Калориферът е произведен в съответствие със стандарт EN 1596.

### ►► 2. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

► **⚠ВАЖНО:** Този калорифер е проектиран за мобилни и временни професионални приложения. Не е предназначен за битова употреба, нито за осигуряване на топлинен комфорт на хората.

► **⚠ВАЖНО:** Не използвайте за затопляне на обитаеми помещения на жилищни сгради; за употреба в обществени сгради след-

ва да се съобразявате с регламентите на страната.

► **⚠ВАЖНО:** Този отоплителен уред не е подходящ за използване от лица (включително деца) с намалени физически, сензорни и умствени способности, или от неопитни хора, освен ако не са наблюдавани от лице, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да са под контрол, за да сте сигурни, че не си играят с отоплителния уред. Дръжте животните на безопасно разстояние от отоплителния уред.

► **⚠ВАЖНО:** Неподходящата употреба на този калорифер може да причини вреди или опасност за живота на хора, наранявания, изгаряния, взривове, електрошок или отравяне. Първите симптоми на асфиксия с въглероден оксид наподобяват тези на грип-главоболие, световъртеж и/или гадене. Тези симптоми биха могли да бъдат причинени от дефектна работа на отоплителния уред. В СЛУЧАЙ НА ПОЯВА НА ТЕЗИ СИМПТОМИ,

**НЕЗАБАВНО ИЗЛЕЗТЕ НА ОТКРИТО и дайте калорифера на поправка в сервизния център.**

▶ **⚠ВАЖНО:** Всички операции по почистване, поддръжка и ремонт, които предвиждат достъп до опасни части (като смяна на повреден захранващ кабел), трябва да се извършват от производителя, от неговия сервизен център или от лице с подобна техническа подготовка, за да се предотвратят всякакви рискове, независимо че е предвидено изключване от захранващата мрежа.

▶ **2.1.** Относно правилното използване на калорифера и съхранението на горивото се придържайте към всички местни разпоредби и към действащата нормативна база.

▶ **2.2.** Отоплителният уред трябва да се използва на добре проветриви места. Първо разгледайте действащите местни стандарти, включително техническите стандарти и разпоредби за предотвратяване на злополуки и пожари, и ако няма такива, направете справка в UNI EN1596, приложение "А". Отоплителният уред трябва да се използва в помещения, които отговарят на минималния обем, определен по следната формула:  $1 \text{ m}^3$  за всеки 100 W обявена топлинна мощност. Вентилационните отвори към външната среда трябва да отговарят на следната формула:  $25 \text{ cm}^2$  за 1.000 W, разпределени между горната и долната част.

▶ **2.3.** Уредът трябва да се използва само като нагревател за топъл въздух (режим на отопление) или вентилатор (режим на вентилация, за моделите с тази функция). При употреба спазвайте стриктно настоящите инструкции.

▶ **2.4.** Производителят не поема никаква отговорност за щети, нанесени на предмети и/или хора, произтичащи от неподходящото използване на уреда.

▶ **2.5.** Захранвайте калорифера само с изрично посочения вид гориво и с ток с напрежение и честота, посочени върху табелката с данни, поставена върху калорифера.

▶ **2.6.** Проверете дали свързвате калорифера само към електрически мрежи, разполагащи с подходящ диференциален прекъсвач и с подходящо заземяване.

▶ **2.7.** Използвайте само удължители с подходящо сечение, със заземителен проводник.

▶ **2.8.** Калориферът трябва да работи върху нивелирана, стабилна и незапалима повърхност, така че да се избегнат рискове от пожар.

▶ **2.9.** Абсолютно е забранено да използвате уреда в сутеренни помещения или подземни такива.

▶ **2.10.** Калориферът не трябва да се използва в помещения, в които има експлозивни прахове, дим, газове, горива, разтворители, бои.

▶ **2.11.** Ако калориферът се използва в близост до платнища, завеси или сходни покриващи материали, препоръчваме да използвате допълнителни защити от незапалим тип. Погрижете се да държите запалими (плат, хартия, дърво и др.) или термолабилни материали (включително захранващия кабел) на подходящо разстояние от горещите части на калорифера, което в никакъв случай не трябва да бъде под 2,5 м.

▶ **2.12.** Поставете газовата бутилка на защитно място, зад уреда (Фиг. 1). Калориферът никога не трябва да бъде насочен към газовата бутилка (Фиг. 2).

▶ **2.13.** Забранено е да препречвате напълно или частично входния (от задната страна) и/или изходния отвор за въздух (от предната страна) по каквато и да е причина (Фиг. 3). Избягвайте да използвате каквито и да е въздухопроводи от/до калорифера. Уверете се, че не се запушват аспирационните процепи за въздух, разположени на дъното на базата (за моделите, които допускат това решение).

▶ **2.14.** При незапалване или аномално запалване на калорифера, прегледайте специалния раздел (Парагр. "13. ПРОБЛЕМИ ПРИ РАБОТА, ПРИЧИНИ И РЕШЕНИЯ").

▶ **2.15.** Калориферът никога не трябва да се премества, с него да се борави, нито да бъде подлаган на каквото и да е мероприятие по поддръжка, докато същият работи.

▶ **2.16.** При всички условия на употреба или на престой на уреда, внимавайте да не е повреден маркучето за газ (притиснат, огънат, усукан, опънат).

▶ **2.17.** Ако усетите миризма на газ, незабавно изключете уреда, затворете газовата бутилка, изключете щепсела от електрическата мрежа и след това се обърнете към сервизния център.

▶ **2.18.** При смяна на маркуча за газ разгледайте съответния раздел (Парагр. "11. ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА").

▶ **2.19.** Когато уредът се управлява от стаен термостат (опционален артикул), калориферът може да се включи отново по всяко време, т.е. когато температурата спадне под зададения праг.

▶ **2.20.** Когато не използвате отоплителния уред, изключете го от електрическата мрежа, затворете подаването на газ, изключете мар-

куча за газ от отоплителния уред и запушете входа за газ на отоплителния уред.

► **2.21.** Изисквайте сервизен център да проверява правилната работа на калорифера поне веднъж годишно и/или според необходимостта.

### ►► 3. ВИД ГОРИВО

Използвайте само газ от категория I3B/P.

### ►► 4. СВЪРЗВАНЕ И СМЯНА НА ГАЗОВАТА БУТИЛКА

Газовата бутилка трябва да се сменя на открито, далече от източници на топлина, в атмосфера без пламъци.

За свързването на газовата бутилка към калорифера трябва да използвате само следните принадлежности, които са част от стандартната доставка:

- Маркуч за втечен газ;
- Регулатор на налягането на газа.

Регулаторът на налягането на газа е снабден с предпазен вентил, който се управлява директно от един бутон (Фиг. 8). Функцията на този предпазен клапан е да предотвратява необичайни течове.

#### ЗАБЕЛЕЖКА:

- Когато регулаторът на налягането на газа се използва на открито, той трябва да бъде защитен от вода и дъжд;
- Обезвъздушителят (отвор) върху капака на регулатора на налягането на газта трябва да бъде чист и да не е запушен;
- Не повдигайте и не премествайте газовата бутилка, като държите регулатора на налягането, а като използвате специалната дръжка на бутилката;
- Заменете регулатора на налягането на газа десет години след датата му на производство (вижте маркировката върху корпуса).

**ВНИМАНИЕ:** В случай на подмяна поради счупване или поддръжка трябва да се използват оригинални компоненти. Вижте съответния раздел (Парагр. “11. ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА”).

► За да свържете калорифера към газовата бутилка:

**ВНИМАНИЕ: ВСИЧКИ РЕЗБИ СА ЛЕВИ, ТО ЕСТ ТРЯБВА ДА СЕ ЗАТЯГАТ ПО ПОСОКА, ОБРАТНА НА ДВИЖЕНИЕТО НА ЧАСОВНИКОВАТА СТРЕЛКА.**

► **4.1.** Завийте маркуча за газ към фитинга на калорифера (Фиг. 4).

► **4.2.** Върху газовата бутилка монтирайте регулатора за налягане. Уверете се, че върху регулатора има уплътнение (ако видът връзка го предвижда) (Сх. 5).

► **4.3.** Свържете маркуча за газ към регулатора за налягане (Фиг. 6).

► **4.4.** Отворете вентила на газовата бутилка (Фиг. 7).

► **4.5.** Натиснете бутона за разблокиране на регулатора (Фиг. 8). **Проверете непроницаемостта на връзките със сапунена вода: появата на мехурчета е признак за евентуални изтичания на газ (Фиг. 9).** Възможно е да свържете помежду им няколко газови бутилки, за да постигнете по-голяма автономия. **Препоръчваме използването на газови бутилки с тегло 30 kg до топлинна мощност 33 kW, а над мощност 33 kW използвайте газови бутилки с по-голяма вместимост. Препоръчва се използването на газови бутилки с достатъчна вместимост, за да се избегнат проблеми, дължащи се на неосъществената газификация на горивото.** Правилното работно налягане (вж табелката с данни, поставена върху калорифера) се получава от доставения регулатор или от регулатор от еквивалентен модел.

### ►► 5. СВЪРЗВАНЕ КЪМ ЕЛЕКТРИЧЕСКАТА МРЕЖА

**ПРОВЕРЕТЕ ДАЛИ ВАШАТА ЕЛЕКТРИЧЕСКА ИНСТАЛАЦИЯ Е ЗАЗЕМЕНА ПРАВИЛНО.**

Преди да свържете калорифера към електрическата мрежа, се уверете, че захранващото напрежение и честота са правилни (вижте табелката с данни, прикрепена към калорифера). Свързването към електрическата мрежа (Фиг. 10) трябва да бъде извършено в съответствие с действащите национални стандарти.

## ▶▶ 6. ЗАПАЛВАНЕ ЗА МОДЕЛИ С РЪЧНО УПРАВЛЕНИЕ (... / ...M / ...DV / ...M DV)

**ВАЖНО:** При моделите ...DV / ...M DV проверявайте позицията на превключвателя за смяна на напрежение (220-240V / 110-120V) (Фиг. 11). Ако напрежението, зададено в уреда, не съответства на напрежението, подавано от електрическата мрежа, то трябва да се регулира. Развийте 2-та винта за фиксиране на капака (Фиг. 12), преместете превключвателя върху стойността на снабдяваното напрежение (Фиг. 13) и монтирайте капака обратно (Фиг. 14).

### • 6.1. РЕЖИМ НА ОТОПЛЕНИЕ:

▶ 6.1.1. Поставете превключвателя "O/I" на положение "I" (Фиг. 15).

▶ 6.1.2. Натиснете бутона за газ до дъно и го дръжте натиснат (Фиг. 16).

▶ 6.1.3. Натиснете докрай и няколкократно пиезоелектрическата запалка (Фиг. 17), като задържате натиснат бутона за газ (Фиг. 16).

▶ 6.1.4. След запалване на пламъка, задръжте натиснат бутона за газ в продължение на около 15 сек. (Фиг. 18).

▶ 6.1.5. Пуснете бутона за газ (Фиг. 19).

В случай на прекъсване на електроенергията или при липса на газ уредът изгасва. Повторното запалване на калорифера не става автоматично, а трябва да се извърши ръчно, повтаряйки процедурата на включване.

Ако уредът не се запали, разгледайте съответния раздел (Парагр. "13. ПРОБЛЕМИ ПРИ РАБОТА, ПРИЧИНИ И РЕШЕНИЯ").

### • 6.2. РЕЖИМ ВЕНТИЛАЦИЯ:

Калориферът може да се използва и като вентилатор. Свържете отоплителния уред към електрическата мрежа (Фиг. 10) и поставете превключвателя "O/I" на положение "I" (Фиг. 15).

**ЗАБЕЛЕЖКА:** При калорифер, работещ в режим на отопление, преди да се премине към режим на вентилация, трябва да изпълните правилно процедурата за изключване за моделите с ръчно управление [Парагр. "9. ИЗКЛЮЧВАНЕ ЗА МОДЕЛИ С РЪЧНО УПРАВЛЕНИЕ (... / ...M / ...DV / ...M DV)"].

## ▶▶ 7. ЗАПАЛВАНЕ ЗА ЕЛЕКТРОННИ МОДЕЛИ (...ET)

▶ 7.1. Поставете превключвателя "O/I" на положение "I" (Фиг. 15).

▶ 7.2. Натиснете бутон "RESET" (Фиг. 20).

Калориферът започва последователността на анализ и след около 20÷30 с пламъкът се запалва (вж. работната схема на фиг. 21).

В случай на прекъсване на електроенергията или при липса на газ уредът изгасва. Повторното включване на калорифера не е автоматично, а трябва да се извърши ръчно чрез натискане на бутон "RESET" (Фиг. 20).

Ако уредът не се запали, разгледайте съответния раздел (Парагр. "13. ПРОБЛЕМИ ПРИ РАБОТА, ПРИЧИНИ И РЕШЕНИЯ").

**ВНИМАНИЕ:** Ако калориферът спре да работи поради сработване на стайния термостат (опционален артикул), уредът се включва отново автоматично, когато температурата спадне под зададения праг.

## ▶▶ 8. РЕГУЛИРАНЕ НА ТОПЛИННАТА МОЩНОСТ

В зависимост от вида на отоплителния уред, топлинната мощност на уреда може да се регулира. Топлинната мощност може да се регулира чрез ръкохватката, разположена върху базата на калорифера (Сх. 22), или на регулатора на налягането, монтиран върху газовата бутилка (Фиг. 23), в зависимост от модела.

## ▶▶ 9. ИЗКЛЮЧВАНЕ ЗА РЪЧНИ МОДЕЛИ (... / ...M / ...DV / ...M DV)

▶ 9.1. Затворете газовата бутилка (Фиг. 24).

▶ 9.2. Оставете вентилатора да работи около 60 сек., за да избегнете риска от нанасяне на вътрешни щети вследствие на прегряване (вътрешно охлаждане на калорифера).

▶ 9.3. Поставете превключвателя "O/I" на положение "O" (Фиг. 25).

▶ 9.4. Изключете отоплителния уред от електрическата мрежа (Фиг. 26).

▶ 9.5. Разкачете отоплителния уред от маркуча за хранване с газ (Фиг. 27-28-29).

## ▶▶ 10. ИЗКЛЮЧВАНЕ ЗА ЕЛЕКТРОННИ МОДЕЛИ (...ET)

▶ 10.1. Поставете превключвателя "O/I" на положение "O" (Фиг. 25). Пламъкът изгасва и калориферът изпълнява фаза на пост-вентилация. Изчакайте цикълът да завърши, за да из-

бегнете вътрешна повреда поради прегряване (фазата е автоматична и може да продължи от 50 s±5 min в зависимост от температурата вътре/вън в калорифера).

► **10.2.** Затворете газовата бутилка (Фиг. 24).

► **10.3.** Разкачете калорифера от електрическата мрежа (Фиг. 26).

► **10.4.** Разкачете калорифера от маркуча за подаване на газ (Фиг. 27-28-29).

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Не изключвайте калорифера от електрическата мрежа, преди края на фазата на пост-вентилация, за да избегнете вътрешни повреди поради прегряване.

## ►► 11. ПОЧИСТВАНЕ И ПОДДРЪЖКА

Изисквайте сервизният център да проверява правилната работа на калорифера поне веднъж годишно и/или според необходимостта. Преди да го оставите за съхранение след употреба, уредът трябва да се почисти.

► **11.1.** Преди да започнете какъвто и да е вид операция по поддръжка, грижа за и поправка на уреда, изпълнете процедурата за изключване (Парагр. "9. ИЗКЛЮЧВАНЕ ЗА РЪЧНИ МОДЕЛИ (... / ...M / ...DV / ...M DV)" или "10. ИЗКЛЮЧВАНЕ ЗА ЕЛЕКТРОННИ МОДЕЛИ (...ET)").

► **11.2.** Почистването се отнася само до входния отвор за въздух (от задната страна) на калорифера.

► **11.3.** Проверявайте целостта на калорифера, маркуча за газ и регулатора на налягането на газа преди всяка употреба.

• **КАЛОРИФЕР:** Не трябва да има вдлъбнатини, деформации, счупвания или ръжда. Всички части на отоплителния уред трябва да са налични и правилно монтирани според първоначалната конфигурация. Отоплителният уред не трябва да издава необичайни звуци по време на работа. Захранващият кабел, бутонното табло за управление дръжката за повдигане и защитните решетки трябва да са с ненарушена цялост и добре запазени. Ако тези условия не са изпълнени, свържете се със сервизния център и опишете проблема, за да получите помощ.

• **МАРКУЧ ЗА ВТЕЧНЕН ГАЗ:** Маркучът за газ (с дължина 1,5 m; EN 16436-1 - клас 2 - 6,3 mm - 10 bar; EN 16436-2) трябва да бъде с ненарушена цялост и добре запазен. Той не трябва да е видимо смачкан, разкъсан или деформиран. Резбовите съединения трябва да са непокътнати и да не са деформирани.

Не трябва да има прахови отлагания или запушвания. Ако смятате, че трябва да смените маркуча за газ, свържете се със сервизния център, като посочите продуктивния код и фабричния номер на отоплителния уред, за да получите нова оригинална резервна част.

• **РЕГУЛАТОР НА НАЛЯГАНЕТО НА ГАЗА:** Регулаторът на налягането на газа трябва да е с ненарушена цялост и добре запазен. Резбовите съединения трябва да са непокътнати и да не са деформирани. Не трябва да има прахови отлагания или запушвания. Ако смятате, че трябва да смените регулатора на налягането на газа, свържете се със сервизния център, като посочите продуктивния код и фабричния номер на отоплителния уред, за да получите нова оригинална резервна част.

► **11.4.** Не извършвайте неразрешени намеси.

## ►► 12. СВЪРЗВАНЕ НА СТАЕН ТЕРМОСТАТ (...ET) (опция)

Отстранете капачката, свързана към уреда, и свържете стайния термостат (опционален) (Фиг. 30).

Вижте електрическата схема (...ET).

### ►► 13. ПРОБЛЕМИ ПРИ РАБОТА, ПРИЧИНИ И РЕШЕНИЯ

ПРОБЛЕМИ ПРИ ЕКСПЛОАТАЦИЯ	... ...М ...DV ...М DV	...ЕТ	ПРИЧИНИ	РЕШЕНИЯ
Двигателят не стартира	X	X	Липса на напрежение	1. Впроверете мрежовата инсталация 2. По обърнете се за съдействие към сервизен център
	X	X	Дефектен/повреден захранващ кабел	Обърнете се за съдействие към сервизен център
	X	X	Повреден двигател	Обърнете се за съдействие към сервизен център
		X	Неправилно свързване на стайния термостат	Свържете стайния термостат правилно
Пламъкът не се запалва	X	X	Празна газова бутилка	Сменете газовата бутилка (Парагр. 4)
	X	X	Блокиран предпазен клапан на регулатора	1. Натиснете бутона за разблокиране на газта на регулатора (Фиг. 8) 2. Обърнете се за съдействие към сервизен център
	X	X	Затворен вентил на газовата бутилка	Отворете вентила на газовата бутилка (Фиг. 7)
	X	X	Дефектен кръг за запалване	Обърнете се за съдействие към сервизен център
		X	Неефективно заземяване	Проверете дали Вашата инсталация е заземена правилно
Пламъкът не остава запален	X		Бутонът за газ не е останал натиснат достатъчно време	Натиснете бутона за газ по-дълго (Парагр. 6.1.4.)
	X	X	Неизправен генератор	Обърнете се за съдействие към сервизен център
Изгасване на пламъка по време на работа	X	X	Недостатъчно захранване с газ	1. Во Сменете газовата бутилка (Парагр. 4) 2. Обърнете се за съдействие към сервизен център
	X	X	Неосъществена газификация на горивото	Използвайте газови бутилки с подходяща вместимост (Парагр. 4)
	X	X	Прегряване на калорифера	1. Впочистете входния отвор за въздух (от задната страна) 2. По обърнете се за съдействие към сервизен център
	X	X	Дефектен калорифер	Обърнете се за съдействие към сервизен център

